

Bài Dịch Kinh Thánh Chúa Nhật Thứ 21 Thường Niên (25 tháng 08, 2019) Năm C
Gospel Translation of the 21st Sunday in Ordinary Time – August 25, 2019 (C)

PHÚC ÂM (Gospel): Luca 13, 22-30

Khi ấy, Chúa Giêsu rảo qua các đô thị và làng mạc, vừa giảng dạy vừa đi về Giêrusalem. Có kẻ hỏi Người rằng: "Lạy Thầy, phải chăng chỉ có một số ít sẽ được cứu độ?" Nhưng Người phán cùng họ rằng: "Các ngươi hãy cố gắng vào qua cửa hẹp, vì Ta bảo các ngươi biết: nhiều người sẽ tìm vào mà không vào được. Khi chủ nhà đã vào và đóng cửa lại, thì lúc đó các ngươi đứng ngoài mới gõ cửa mà rằng: 'Thưa ngài, xin mở cửa cho chúng tôi'. Chủ sẽ trả lời các ngươi rằng: 'Ta không biết các ngươi từ đâu tới'. Bấy giờ các ngươi mới nói rằng: 'Chúng tôi đã ăn uống trước mặt ngài và ngài đã giảng dạy giữa các công trường chúng tôi'. Nhưng chủ sẽ trả lời các ngươi rằng: 'Ta không biết các ngươi từ đâu mà tới, hỡi những kẻ làm điều gian ác, hãy lui ra khỏi mặt ta'. Khi các ngươi sẽ thấy Abraham, Isaac, Giacóp và tất cả các tiên tri ở trong nước Thiên Chúa, còn các ngươi bị loại ra ngoài, nơi đó các ngươi sẽ khóc lóc nghiêng rằng. Và người ta sẽ từ đông chí tây, từ bắc chí nam đến dự tiệc trong nước Thiên Chúa. Phải, có những người sau hết sẽ trở nên trước hết và những người trước hết sẽ nên sau hết".

Đó là lời Chúa.

Bình Luận Kinh Thánh (Gospel Commentary: Luca 13:22-30)

Tin Mừng này là một câu trả lời gián tiếp cho nhiều câu hỏi: bao nhiêu người sẽ được cứu rỗi? Thay vì đưa ra một câu trả lời trực tiếp, Jesus nói Trước hết, đừng cho rằng con đường đến sự cứu rỗi sẽ dễ dàng. Đường đến sự cứu rỗi phải đi qua cửa hẹp và không được mang theo vật chất của cải Thứ hai, bạn có thể ngạc nhiên bởi những người được vào và những người không được vào. Có nhiều người được Chúa mời gọi, dẫu rằng khi sinh ra không trong Giáo Hội. Kể trong Giáo Hội có thể bị ngăn cản, người ngoại giáo thì lại được mời vào. Trong khi tất cả mọi người được mời tham dự vào công cuộc cứu rỗi, nhưng không phải tất cả đều đáp lại lời mời đó. Việc chúng ta bằng lòng theo Chúa Giêsu phải được tỏ ra bằng cách sống một đời sống chân thật hơn, thay vì một lối sống chỉ hời hợt bề ngoài. Việc tuyên bố là con Thiên Chúa (tôi là con cháu áp-ra-ham), kể cả việc tuyên xưng là thành viên của hội thánh (chúng con có dự bàn tiệc chung với Ngài), hay là cùng hàng xóm với Chúa (nơi mà Ngài đã giảng đạo) cũng không thể bảo đảm cho chúng ta vào nước Trời. Trong khi chúng ta có thể hiểu rõ những lời giáo huấn của Chúa Giêsu, nhưng lại không thi hành tuân theo.

Thí dụ như:

- Chúa Giêsu luôn mong chúng ta làm bạn với Ngài, nhưng chúng ta có thể chọn dành quá ít thời gian để gần gũi với Ngài.
- Chúa Giêsu ban cho chúng ta ân sủng để thứ tha bao nhiêu lỗi lầm đau đớn trong đời sống, nhưng chúng ta có thể chọn không muốn nhận ân sủng tha thứ đó.
- Chúa Giêsu ban cho chúng ta nhiều hồng ân, nhưng chúng ta lại chọn lối sống tham lam ích kỷ hơn là sống chia sẻ thời gian, của cải và tài năng của mình với người khác.

Chúa Giêsu luôn cảnh cáo chúng ta rằng kêu cầu “Lạy Chúa, Lạy Chúa” không đủ đảm bảo được cho chúng ta vào Vương quốc với Ngài. Nếu chúng ta chỉ biết theo Ngài một cách hời hợt bề ngoài, thì Ngài cũng có thể nói với chúng ta, "Ta không biết bạn là ai".

Cuối cùng, Chúa Giêsu cảnh cáo chúng ta rằng cánh cửa sẽ không mãi mãi mở ra (cuộc đời chúng ta ngắn ngủi). Đây cũng là một lời kêu gọi chúng ta đừng nên tiếp tục chối từ Chúa Giêsu nữa.

Câu Hỏi Chia Sẻ Đức Tin (Faith Sharing Questions)

1. Quay sang người bên cạnh bạn và chia sẻ câu nào hoặc hình ảnh nào trong bài đọc khiến bạn chú ý? Nó có an ủi, thử thách bạn hay đánh động lòng bạn một cách nào đó không?

2. Bài đọc I cho chúng ta biết hình ảnh một Thiên Chúa đang mời gọi tất cả mọi người. Giáo xứ chúng ta có nhận lời mời này một cách nhiệt thành hay không? Bạn có tiếp đón Ngài với hết tấm lòng không?

3. Trong bài đọc II, tác giả nói rằng về khi mọi sự xảy ra, tất cả các việc sửa phạt thì đều đau đớn, nhưng sau đó chúng ta có thể vui sướng trong lúc đó (tự cho mình đã phát triển trong kinh nghiệm này.) Bạn có thể cho một ví dụ về sự việc này từ cuộc sống của bạn?

4. Điều gì có thể cản trở chúng ta vào cửa hẹp và sống theo Thánh Ý Thiên Chúa? Điều gì có thể giúp chúng ta sống theo Thánh Ý Thiên Chúa, trong lúc khó khăn nhất?

5. Kể một điều trong phúc âm hôm nay đã nói với chúng ta rằng nếu làm môn đệ của Chúa Giêsu thì chúng ta cần phải chú ý và hành động như thế nào?